Alejandra DURÁN PÁIZ

ENG>SPA Translator & Proofreader

23/04/1988
502 - 30441492
alederan23@gmail.com
https://gt.linkedin.com/in/alederan23
Guatemala, Central America

HEALTHCARE, SUBTITLING & CORPORATE DOCUMENTS

Education: (2018) Master in Audiovisual Translation at ISTRAD

- **2008** — EASY Language Academy — **Professional Translator**
- **March, 2010** — Ministry of Education Guatemala — **Sworn/Certified Translator**
- **December 2015** — Universidad Galileo de Guatemala — **Technology and Business Administration (BBA)**
- **December 2016** — Universidad Galileo de Guatemala — **Postgraduate Studies Business Management**

Experience

Part-time translator from 2009 to 2015; full-time since Feb. 2016

Proofread words
Theses, healthcare, corporate documents
+500K

Audio Transcriptions
Spanish › Spanish
78 h

AUDIOVISUAL TRANSLATION (Since Feb./2017)

Subtitling & Posteditting
Translation, localization, spotting
40 projects

Subtitling & Posteditting SPA > SPA
Transcription & spotting
2 projects

WORDS TRANSLATED ENG>SPA

70,308 — Legal & Human rights Hair product manuals

+600K — Healthcare, health insurance, corporate documents.

14,400 — Marketing & scripts for voiceover

NOTE: The client portfolio is protected under an NDA.

Languages (SPA-ENG)

Software

- Microsoft Office
- Browsers
- Memo Q
- SDL Trados
- AEGISUB